

The One Where The Stripper Cries

1011 脱衣舞男之泪

罗斯和钱德去参加校友聚会，看见大学时就心仪已久的一位美女，可他和钱德当年曾定下君子协定，凡是俩人都看上了的女生，为了不影响兄弟感情，俩人都不能追。

钱德既已结婚，便允许罗斯去追那位美女，不料她说自己早就和钱德约会过。

大吃一惊的罗斯找钱德理论，俩人翻起旧账，引出爆炸性新闻。

莫妮卡和瑞秋为菲比开婚前的单身派对，为救场请来又老又胖的脱衣舞男（Danny DeVito

客串），菲比嫌弃他，他感到伤了自尊，哭了。

乔伊作为名人参加现金有奖智力游戏“金字塔”，真是可怜了他的搭档。

菲比决定让老脱衣舞男跳完他最后一支舞，结果他跳得心脏病犯进了医院。



10.11 The One Where The Stripper Cries

Joey's a celebrity guest on Pyramid; he does horribly until he's in the Winner's Circle, where he does very well... until the last clue.

Rachel and Monica throw a bachelorette party for Phoebe, but haven't hired a stripper.

When they learn that Phoebe's counting on (v. 指望) one, they make a quick call and hire the first one that is available.

He turns out to be short, fat, and old.

When Phoebe doesn't like him, he cries.

Ross and Chandler go to a college alumni gathering.

They argue about girls from their past, prompting a series of flashbacks to 1987 and their freshman year of college, including a party where Rachel (with her old nose) and Monica (before she lost the weight) come for a visit.

Several discoveries are made, including the fact that Chandler kissed Rachel, and Ross (who thought he kissed Rachel) actually kissed Monica.

[Scene: Central Perk. Everyone's sitting on the couch. Monica and Joey enter.]

Joey: Hey guys!

Monica: Hey, **let me tell** them!

Joey: Sure.

Monica: Joey is gonna be a **celebrity guest** on a **game show**!

Phoebe: Great!

Ross: Really? Which one?

Monica: (stopping Joey from answering) Ohh! Fish, seaweed, a sunken ship.

seaweed n. 海藻/sunken adj. 沉没的

Ross: Things you find in the ocean, (to Joey) You're gonna be on

"Pyramid"!!

Pyramid is an American television game show where contestants tried to guess a series of words or phrases, based on descriptions that were given to them by their teammates. It won nine Daytime Emmys for Outstanding Game Show.



Monica: Oh, that was our **favorite** game show **ever**!

Ross: Except for "Match game"...

The Match Game was an American television game show, most often hosted by Gene Rayburn. The show featured celebrities and contestants answering fill-in-the-blank questions. The most famous versions of the 1970s and 1980s, starting with Match Game '73, were remembered for their bawdy(adj.猥褻的) and sometimes rowdy(adj.粗暴的) humor and involved contestants trying to match six celebrities.



Monica: Or "Win, Lose or Draw".

Win, Lose or Draw was an American television game show that aired from September 1, 1987 to September 7, 1989 on NBC and in syndication from 1987 to 1990. It was taped at CBS Television City, often in Studio 33, and occasionally in Studio 31. It was co-produced by Burt & Bert Productions (headed by Burt Reynolds and the original host of the syndicated version, Bert Convy) and Kline & Friends for Disney's Buena Vista Television. Robb Weller took over as host of the syndicated version in 1989, and Vicki Lawrence hosted the NBC version. Gene Wood was the syndicated announcer throughout the show's run; Bob Hilton (who also was the NBC announcer) and Johnny Gilbert substituted. In the UK, a British version aired for several seasons in the ITV daytime schedule in the early 1990s, produced by SMG Productions (Scottish Television). A French-Canadian version, titled Fais-moi un dessin, hosted by Yves Corbeil, aired on TVA from 1988 to 1991.



Chandler: What did I marry into?

Joey: Would you guys want to come down tomorrow and watch me tape the show?

Monica: Oh, I can't. We're throwing Phoebe a bachelorette party.

bachelorette party 美国女生为纪念即将结束单身生活在结婚前 throw 的女性单身聚会



Phoebe: Yeah, sorry boys, this ride's closing.

Ross: Oh, and Chandler and I have this stupid college alumni thing. I can't believe you get to meet Donny Osmond.

alumni <主美>男校友(单数 :alumnus)/Donald Clark 'Donny' Osmond (born December 9 1957) is an American entertainer. He is a singer, musician, actor and former teen idol. He has also been a talk show and game show host, record producer, race car driver and author. He is known for being half of the brother-sister singing act Donny & Marie and a member of the "Osmond Brothers" singing group. Donny went on to host Pyramid in two countries — a syndicated television game show that ran two seasons in the US, from 2002-2004, and a British version of Pyramid on Challenge in 2007.



Joey: Seriously?

Ross: (very excited) Yeah-uh!

Monica: Ross and I always wanted to be Donny and Marie.

Donny & Marie was a variety show(n. 杂耍) which aired on ABC from January 1976 to May 1979. The show starred brother and sister pop duo Donny Osmond and Marie Osmond. Donny had first become popular singing in a music group with his brothers, The Osmonds, and Marie was one of the youngest singers to reach #1 on the Billboard Country Music charts (with "Paper Roses", in 1973). The siblings were given the show by ABC-TV President Fred Silverman after he saw the duo co-host a week on The Mike Douglas Show which followed their series of popular remakes of oldies, such as "I'm Leaving It (All) Up To You," "Morning Side Of The Mountain," "Deep Purple" and "Make The World Go Away". Donny & Marie consisted mainly of an ice skating number intro, comedy skits, followed by songs performed by the duo. The most famous song performed on the show was "I'm A Little Bit Country," in which Marie was a 'little bit country', while Donny was a 'little bit rock-n-roll'. Every show concluded with a musical finale and a cascade(n. 瀑布似的下落) of balloons from the ceiling, matched to the colors of the sets and costumes. Donny and Marie would then sing their trademark closing song:

Donny: May tomorrow be a perfect day,

Marie: may it find love and laughter along the way,

Donny: may God keep you in His tender care...

Marie: ...'til He brings us together again.

(together, spoken): Good night, everybody!

Originally, the show was created by Sid & Marty Krofft and videotaped in Los Angeles at KTLA Studios, but creative control of the show was given to the Osmonds after a long battle, and Donny & Marie was moved to the Osmond Studios in Orem, Utah in November 1977. The first episode produced in Utah was the 1977 Christmas Show. The show's popularity declined after it was revealed that teen heartthrob(n. 迷恋的对象) Donny was dating (and eventually married) fellow Utahn Debbie Glenn, therefore taking him 'off the market' of eligible bachelors. According to an edition of the VH1 series Behind the Music, many female viewers started to tune out(v. 关掉) at this point. By the final season, the ice skaters and country/rock-n-roll segments were scrapped in favor of more concert-style disco numbers(n. 歌曲).

The show was retitled The Osmond Family Show in 1979.

The 1980-1981 TV season featured Marie with a Bob Mackie fashion make-over and starring in her own solo variety series on NBC called Marie.

Donny and Marie joined together again in 1998 to co-host Donny & Marie (also known as The Donny and Marie Hour and The Donny and Marie Show), a talk show that ran for two seasons.



Chandler: You guys just **keep getting** cooler and cooler!

Monica: Yeah, we **used to perform for** our family and friends.

Rachel: Oh God, that's right. I blocked that out.

block out v. <俚>to repress[vt. 克制] (a traumatic event, for example) from conscious memory

Monica: (singing an old Donny and Marie song) "I'm a little bit country"...

Ross: (continues singing) "...and I'm a little bit rock 'n' roll"!

Chandler: (to Monica) I'm leaving you.

OPENING CREDITS

[Scene: Class of '91 reunion. Ross and Chandler enter.]

Ross: So weird to see all these people again... Oh my God, look, there's Geoffrey Cleric.

Chandler: Who?

Ross: He was roommates with John Rosoff. He went out with Andrea Tamburino. She dumped him for Michael Skloff.

Chandler: (looking around) Did I go to this school?

Ross: Hey, there's Missy Goldberg. You gotta remember her.

Chandler: (looks over at her) Sure, nice.

Ross: Dude. You're married to my sister.

Chandler: You're right, by saying "nice" I'm virtually licking her.

virtually adv. 事实上

Ross: Hey, I hear she's single again, d'you think I should ask her out?

Chandler: Are you asking permission to break the pact?

break the pact v. 解除约定

Ross: Yes please.

[Flashback, year 1987. Chandler enters the school's corridor. Ross is hanging some flyers on the wall. Both have a funny 80s hair and clothes.]

flyer n. (广告)传单

Ross: Hey. Hey, check out the flyers for the band. I made 'em on a Macintosh in the computer room!

computer room n. 电脑机房/Macintosh, commonly known as Mac, is a brand name which covers several lines of personal computers designed, developed, and marketed by Apple Inc. Named after the McIntosh variety of apple, the original Macintosh was released on January 24, 1984. It used a graphical user interface (GUI) and mouse instead of the then-standard command line interface. The current range of Macs varies from Apple's entry level Mac mini desktop, to a mid-range server, the Xserve. Mac systems are mainly targeted at the home, education, and creative professional markets. Production of the Mac is based upon a vertical integration(n. 垂直统一管理) model in that Apple facilitates all aspects of its hardware and creates its own operating system that is pre-installed on all Macs. This is in contrast to(adj. 形成对比) most IBM compatible PCs, where one vendor provides the operating system and multiple vendors create the hardware. The modern Macs, like other PCs, are capable of running operating systems such as Linux, FreeBSD, Windows, etc. Original Macintosh computers used the Motorola 68k family of microprocessors, but later models switched to Motorola and IBM's PowerPC range of CPUs in 1994. Apple began a transition from the PowerPC line to Intel's x86 architecture in 2006, which for the first time allowed Macs to run native operating system binaries for the x86 architecture. Current Macs use the Intel Core 2 and Intel Xeon 5100 series microprocessors. All current Mac models come pre-installed with a native version of the latest Mac OS X, which is currently at version 10.4.10 and is commonly referred to by its code name of "Tiger". Apple has announced that Mac OS X v10.5, codenamed "Leopard", is set to be released on October 26 2007. Apple 公司于 1984 年推出的一种系列微机



Chandler: Awesome, the name really stands out.

stand out v. 突出

Ross: Thanks to a little something called "Helvetica Bold 24 point"!

Helvetica is the name of a widely used sans-serif typeface(n. 字体) developed in 1957 by Swiss graphic designer Max Miedinger.



Chandler: Man, we're gonna **rock** that Asian student union!

student union n. 学生会

Missy: Hey guys!

Ellen Pompeo (born November 10, 1969) is a Golden Globe nominated and Screen Actors Guild award winning American actress, best known for playing the title role(n. 剧名角色) of Meredith Grey on the ABC medical drama Grey's Anatomy.



Chandler: Hey!

Ross: Hey, Missy...

Chandler: You know, our band is playing on Friday.

play on v. 继续演奏

Ross: Yeah, yeah. You should **come check us out**. We're called "Way! No Way!".

Missy: No way!

Chandler and Ross: Way!

Missy: Right. I'll be there. (she leaves)

Chandler: Fresh!

Ross: Boss!

Chandler: Mint!

mint<俚>cool nice

Ross: She's gone.

Chandler: I know it. You know, I'm totally gonna ask her out.

Ross: Dude, I was gonna ask her out.

Chandler: I said it first, bro.

Ross: Well, I thought it first, Holmes.

holmes<Gangster slang>what you would call a good friend, a stranger, or even mockery(n.
嘲笑) against an adversary(n. 对手).

Chandler: (angrily) Look, if you did...

Ross: Woh! Wait... What are we doing? What we have is too important to mess it up over some girl. I mean, we can get laid anytime we want.

get laid<俚>have sex

Chandler: Totally. I had sex in High school...

Ross: Me too. I'm good at it.

Chandler: All right, I'd say we make a pact. Neither of us will go out with Missy Goldberg.

Ross: You got it.

Chandler: All right, so that's Missy Goldberg, Phoebe Cates and Molly Ringwald, who neither of us can go out with.

Ross: Those are the pacts!

Chandler: Oh, and Sheena Easton. But we **probably couldn't get her** anyway.

Ross: Oh, oh... maybe not you!

[We get back to the Class of '91 reunion, where Ross and Chandler are still looking at Missy.]

Chandler: Well, I **officially** give you permission to break the pact.

Ross: Thank you. (they shake hands) All right, **here I go**. Hey, **remember how scary** it used to be **going up to** girls in college?

Chandler: Your hands **are shaking**.

Ross: I know, and I **can't stop sweating**. (he walks towards Missy)

[Scene: The "Pyramid" Studio.]

Voice: Five! Four! Three! Applause!

applause v. 鼓掌欢迎

Donny Osmond: Yeah! Welcome, it is Soap Opera week here on Pyramid, let's meet our contestants. First, Gene Lester is a database specialist, he's gonna **be playing with** "Days of Our Life's" star Joey Tribbiani! (Joey's **amazed at** the place and he keeps looking around till he realizes the audience is **applauding him**)

database specialist n. 数据库工程师

Joey: (to Gene) I know it could be intimidating for regular people to **be around celebrities** but... relax, I'm just like you! (pause) Only **better looking** and richer.

intimidating adj. 吓人的 令人生畏的/regular people n. 普通人

Donny: ...should be playing with the star of "General Hospital" Leslie Charleson. (applause) Welcome everybody. **Good luck to all of you**. Let's play Pyramid. All right? Now... we flipped a coin before the show, Gene, you **won the toss**, so you're gonna start. **Which category would you like?**

flip a coin v. 掷硬币/toss n. 掷币赌胜负 掷币决定事[eg: A toss of a coin decided who

should play first]/Leslie Charleson (born February 22, 1945 in Kansas City, Missouri) is an American actress most famous for her work in daytime television.



General Hospital (commonly abbreviated GH) is the longest-running daytime American serial broadcast on the American Broadcasting Company television network. It is also the longest-running serial produced in Hollywood (having been taped at the Prospect Avenue ABC Television Center West and Sunset-Gower Studios). Set in the fictional city of Port Charles, New York, General Hospital debuted on April 1 1963, the same day that rival network NBC launched its own medical daytime drama, The Doctors. The show originally aired for a half-hour until the network expanded it to the unusual length of 45 minutes in 1976, and then to a full hour in 1978. The serial was created by soap writers Frank and Doris Hursley, a husband-and-wife team. General Hospital is credited for starting several trends in the soap opera genre in the 1980s, most notably that of the fast-paced action-adventure plotlines that were remarkably different from the more traditional domestic and social issues that had been the sole focus of most soap operas during the previous decades. In 2003, when GH was celebrating its 40th anniversary, TV Guide named it "The Greatest Soap Opera Of All Time." In addition, GH was also named as one of TIME Magazine's "Top 100 Television Shows of All Time."



Gene: I'll **take** "You crossed the line".

Donny: You crossed the line. Joey, **describe for** Gene these things that **have lines**. **Give me 20 seconds on the clock**, please. Ready, go!

Joey: (on the screen there's the word "Supermarket") Uhm... ok. It's a store, like a supermarket. (there is a sound **indicating** he made a mistake as he shouldn't have said 'supermarket'. The next word appears, "notebook") Oh! I see—I see what I did. Yeah, ok, ok, uhm... I'm writing in my...

Gene: Diary.

Joey: Noo, (whispering) **more like** a notebook... Damn it! (next word appears: "blueprint") Oh, if I'm building an house, the plan isn't called the 'shmoo-print'... **Can't say that either?** Woha... hey... (the last word

is "Football field" and there are 5 seconds left) In high school, I once had sex with a girl **right in the middle of** the...

Gene: Cafeteria.

Joey: Yeah! But **that is not** what they're looking for. (time's finished)
OOOH!

[Scene: Monica's apartment, where Phoebe's bachelorette party is taking place.]

Phoebe: (to Rachel) Thank you so much for this.

Rachel: Oh, d'you like it?

Phoebe: Oh my God, it's **all so elegant**! When's the **dirty** stuff starting?

Rachel: What?

Phoebe: You know, the strippers, and the guy's dancing, and you know, pee-pee's flying about.

fly about v. 翱翔

Rachel: Pheebs, I... there isn't gonna be any flying about! We **actually thought we were a little too mature for** stuff like that.

Phoebe: Oh, ok. I see what you're doing, that's fine. This is **all there is**, just tea, uh, ok. (she drinks her tea) Hmmm... raunchy!

raunchy adj. 淫荡的 猥褻的

Rachel: Seriously Pheebs, it's not gonna be that kind of a party.

Phoebe: Really? So this is... this is my big send-off **in the married life**? Rachel this is the **only** bachelorette party **I'm ever gonna have**! I've got a big wad of ones in my purse! Really? I mean, really? It's just tea?

send-off n. 送行 送别/wad n. <美口>大量(尤指金钱) [eg:He has wads of money!]

Rachel: Nooo! Phoebe, of course there is more! I mean, I'll just **go and talk to** Monica and get an ETA on the pee-pee's!

ETA<俚>estimated time of arrival

[Scene: Joey's at the game show "Pyramid" with host Donny Osmond.]

Donny: Now Gene I must remind you, you need all six of these to stay in the game, all right? Describe for Joey things you find in your refrigerator.

Joey: Ahaha, he might as well just give us the points.

might as well 最好

Donny: Give me twenty seconds on the clock. Ready? Go!

(the first word is cream)

Gene: You put this in your coffee.

Joey: A spoon. Your hands. Your face!

Gene: It's white!

Joey: Paper, snow, a ghost!

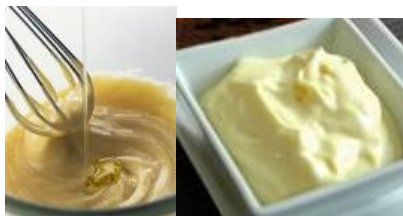
Gene: It's heavier than milk!

Joey: A rock, a dog, the earth.

Gene: Pass!

(the second word is mayonnaise)

mayonnaise n. 蛋黄酱



Gene: You put this on a sandwich.

Joey: Salami, anchovies, jam!

Salami n. 色拉米香肠(意大利蒜味香肠)



anchovy <鱼>一种产于地中海 肉味鲜美的凤尾鱼



Gene: It's white!

Joey: Paper, snow, a ghost!

Gene: It's made from eggs!

Joey: Chickens?

Gene: Pass!

Joey: Oh!

(The third word is ketchup)

ketchup n. 调味番茄酱

Gene: You put this on a hamburger!

Joey: Ketchup!

Gene: Yes!

(The fourth word is soda)

Joey: Relish!

relish n. 佐料 调味品 开胃食品 [eg: Tom added more relish to his pie]

Gene: Stop!

Joey: Oh.

Donny: Oh, time's up! Joey! You were, uh, almost on a roll there...

Joey: Yeah...

Donny: Uh, Gene, you're gonna have a chance to go to the winner circle in the second half. But right now Henrietta you are going to the winner circle to try your luck for ten thousand dollars, right after this, don't go away.

Stage Manager : And we're out!

Joey: Oh, so we didn't win, but it's fun to play the game, right?

Gene: Hey! I got a kid starting college. I have to get surgery on my knee, you just lost me ten grand!

grand<俚>一千美元

Joey: Oh, wow! I'm so sorry, ok? I promise, we'll do better next time!

Gene: Well, I will, because I won't be playing with you.

Joey: Hey, you know, some of those are pretty hard! Like why would there be a ghost in my fridge? (pause) . Yeah!

[Scene: College reunion party. Ross is talking to Missy.]

Ross: So, Saturday night!

Missy: I'd love to!

Ross: Great!

Missy: So how come it took you so long to ask me out?

Ross: Oh, well, uh, this is gonna sound kinda silly, but, do you remember my roommate Chandler Bing?

Missy: Sure, he was in your "band"? (she air quotes band)

air quotes



Ross: It's been sixteen years but the air quotes still hurt.

Missy: Sorry.

Ross: That's ok. Uh, anyway, well he and I both really liked you a lot, uhm, but we didn't want anything to jeopardize our friendship, so we kinda made a pact, that neither of us could ask you out!

Missy: Really?

Ross: Yeah, why?

Missy: Well, Chandler and I used to make out! A lot!

Ross: You did?

Missy: Yeah. We'd go to the science lab after hours!

Ross: (angrily) And on my turf?

turf <美俚>地盘 势力范围[eg:They considered this an invasion of their turf]

[Scene: Monica's apartment. The bachelorette party.]

Monica: (to Rachel) Hey, where is this guy, it's been over an hour!

Rachel: Well, he's coming from Jersey, he said he would get here as fast as he could!

(someone knocks at the door)

Monica: Who is it?

Man: It's the police!

Rachel: (pretends to be shocked) Uh! The police!

The Police are a three-piece rock band consisting of bassist/lead vocalist(n. 歌手) Sting (Gordon Sumner), guitarist Andy Summers, and drummer Stewart Copeland. The band became globally popular in the early 1980s, playing a style of rock that was influenced by jazz,

reggae[n. 雷盖摇摆乐(一种牙买加流行音乐)], and punk music. Their 1983 album Synchronicity was number one in the UK and the US and went Platinum eight times in the US. The band broke up in the mid-1980s, but reunited in early 2007 with the announcement that they are undertaking a huge, international world tour dubbed The Police Reunion Tour from the middle of that year on until early 2008, in celebration of the 30th anniversary of their hit single "Roxanne" and also, to a lesser extent, that of their formation(n. 形成) as a group.



Phoebe: (Excited, running back to her seat) Oh!

Man: That's right, it's officer Goodbody.

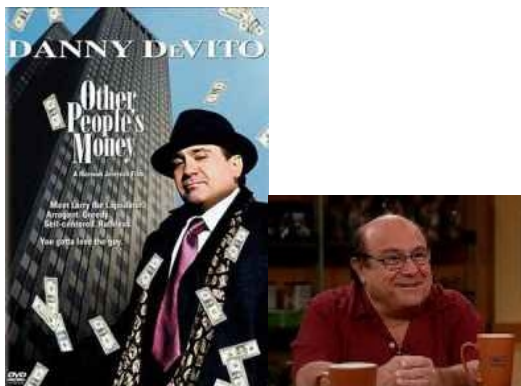
officer n. 警官

Monica: What's the matter, officer? **Has someone been bad?** (looks over to Phoebe and she opens the door, and to their dismay, the stripper is an old, short, fat guy who looks exhausted)

to one's dismay adv. 令人沮丧地是

Roy, the male stripper: (coughs) Whoo, that's **a lot of stairs!**

Daniel Michael DeVito Jr. (born November 17, 1944) is an Emmy Award-winning American actor, director, and an Oscar-nominated producer, who first gained prominence for his portrayal of "Louie De Palma" on the popular ABC and NBC TV series Taxi (1978 - 1983). This sitcom was not widely distributed outside of North America; in most other countries he is known primarily for his film work. In 2006 he began co-starring as Frank Reynolds on the FX sitcom It's Always Sunny in Philadelphia. His wife is actress Rhea Perlman.



COMMERCIAL BREAK

Roy: Ooh, boy. You should **warn** people there's no elevator! I **should not have had** that Mexican food for lunch.

Monica: Are you gonna be ok, officer, uhm,...

Roy: Goodbody!

Monica: ...If you say so.

Roy: So where's the young lady **who I'm supposed to** take (he shakes his hips) downtown! (Monica points Phoebe)

shake one's hips 摇屁股/downtown ad. 在(或往)城市的商业区[eg: They went downtown to see a ballet]

Phoebe: Oh, God!

Roy: All right, somebody show me where to plug in my box, and we'll **get this party started!** (he thrusts his pelvis towards Phoebe) Whaaaa... (walks back to plug in his CD player) Here? All right.

plug in v. 插上电源/**thrust vt.** 用力推[eg: They thrust him into the back room and tied him up]/**pelvis**<解>骨盆

Phoebe: Rachel?

Rachel: Yeah?

Phoebe: Are you kidding?

Rachel: All right, look, we did not know that you wanted a stripper so we **went to the phonebook** and we got the first name we could find!

Phoebe: **How old is** your phonebook?

Monica: Oh my God, this man is gonna **get naked in** my apartment!

Phoebe: Oh God no, I don't wanna see him **take his clothes off!**

Roy: Are you talking about me?

Monica: Oh, no! I mean, **obviously** we want to see **you** take your clothes off! You **big piece of** eye candy!

Eye candy is something that is most remarkable for its visual appeal. This term has been applied to visual effects in film, computer games and user interfaces; it often adds little to the overall plot, game play, or interface, and people have criticized developers who rely on eye candy too much. However, it is equally important to have some form of eye candy in most games, as it adds a sense of realism. It is also used to refer to actors cast solely for the visual enjoyment of the audience, i.e., for their sex appeal. In computer software, especially in operating systems, too much eye candy is often criticized. The term is sometimes derogatory (adj. 贬义的), implying that the object relies solely upon its visual appeal for any value it may have. Something or someone who competently (adv. 适合地) fills a role as well as looking good may be referred to as eye candy as a compliment. 养眼的人或物

Roy: Ok, ok, ladies! Can I have your attention, please? (pause) Did someone call for the long arm of the law? (He extends his arm from around his crotch and then upward and outward, towards Phoebe) I should warn you, I have a concealed weapon! (Puts his hands over his crotch) I hope you're familiar with the States penal code, ok, ok, enough teasing. Now for some pleasing! (he uses his remote to turn on the music, "Tainted Love" by Soft Cell, and starts dancing for Phoebe. He shakes his butt, moves his shoulders back, grabs his crotch and hops towards Phoebe. Phoebe is half horrified and half scared. He takes his hat off and throws it away, does some "Can Can" high kicks and swings his butt in front of Phoebe who looks at it in disgust. Then he tears open his shirt and shows her his chest and she flinches.)

call for v. 要求/arm n. Power or authority/flinch vi. 退缩/the long arm of the law<俚>the ability of the police and courts to force people to obey the rules. [eg:Many people believe that any kind of marriage law extends the long arm of the law too far into private matters]/penal code n. 刑法/"Tainted Love" is a song composed by Ed Cobb, formerly of The Four Preps. It was originally recorded in 1964 by Gloria Jones, re-recorded by Ruth Swan in 1975 (in a version which influenced, more closely than the original, the 'feel' of the subsequent electro-pop chart-topping cover version which brought the track to the attention of a wider audience, and attained worldwide fame after being covered by Soft Cell. It has since been covered by numerous other groups/artists.



Soft Cell is a Synth-Pop duo formed during the early 1980s. It consists of Marc Almond (vocals) and David Ball (synthesizers). Lyrics by the duo often focused on love and romance as well as the darker side of life, with subjects such as kinky (adj. 古怪的) sex, transexualism (n. 换性主义), drugs and murder. The duo had a huge world-wide hit in 1981

with a cover version of "Tainted Love". Soft Cell emerged from the New Romantic and New Wave era, but were part of the futurist scene, alongside the likes of Depeche Mode, OMD, The Human League and Gary Numan. The darker nature of their music also made Soft Cell popular in the emerging Goth scene.



Can-Can high kicks



Roy: Whoa, whoa, whoa (he turn off the music) . She cringed!

cringe vi. 畏缩 蜷缩[eg: The dog cringed at the sight of the whip]

Phoebe: This is **how I look** when I'm **turned on**!

Roy: You were talking about me before! Look, I don't need this! I'm outta here! Where's my hat? (goes to get it) Look, I've **been in this business** for a long time!

Phoebe: **Shocking!**

Roy: Now if you just pay me my three hundred dollars, I'll **be on my way**!

Phoebe: Three hundred dollars, are you kidding?

Rachel: No, that's ok, let's me just **get my check book**!

Phoebe: No, you're not gonna pay him, he didn't do anything!

Roy: Didn't do anything? I **took a bus all the way from** Hoboken. I climbed... I dunno... like **a billion stairs**... It's not like I can **take them two** at a time!

Hoboken is a city in Hudson County, New Jersey, United States/**at a time** adv. 每次



Phoebe: I don't care. We're not paying you 300 dollars for this.

Roy: Well, look - it's not my fault if you're too uptight to appreciate the male form in all it's glory.

uptight <口>急躁不安的 [eg: He was very uptight about his daughter's scraggly-looking boyfriends]

Phoebe: Oh yeah, okay. I'm uptight. Yeah, that's why I don't want to watch a middle-aged guy dance around in what I can only assume is a child halloween costume! (turns to look at Monica and Rachel who look like they feel very sorry for the stripper)

uptight adj. 拮据的

Roy: I may have borrowed this from my nephew, but let me assure you, what's underneath (points at his groin) ... is all man.

groin n. 腹股沟

Phoebe: I'm sorry, did you say all man or old man?

Roy: (making a crying face) Oh, you're mean!

Monica: (walks towards Phoebe and the stripper) Uh, look, officer... uhm Sir...

Roy: Damnit. OH! (To Phoebe) Big surprise! The hunk of beef has feelings!

hunk <口>大块大片

[Scene: At Pyramid. Joey is with the woman now.]

Donny: Ok Henrietta, you've picked Jack and Jill went up the hill.

Joey: (To Henrietta) My friend Rachel has a kid. I totally know nursery rhymes! (makes a thumbs up sign)

nursery rhyme n. 童谣

Donny: Joey describe these things associated with the United States congress. (Joey goes from looking very confident to looking very shocked the instant the word congress is said) Give me 20 seconds on the clock please. Ready? Go!

(Camera goes to Joey. The clock is at 20 sec. The word "Legislature" appears. He looks at it blank-faced and his eyes shift between Henrietta and his screen)

legislature n. 立法机关 (美国的) 州议会 [eg:He was an outstanding member of the legislature]

Joey: Oh, .. uh... uh... pass. (Next word: "Rotunda") Pass. (Next word: "Filibuster" stares at it a moment) Pass. (Henrietta is looking very confused) (Next word: "Addendum" 4 seconds remaining) Okay, the little thing that hangs down at the back of your throat.

rotunda n. 圆形建筑 圆形大厅/filibuster n. <主美>(尤指在议会中的) 使用阻挠手段; 阻挠议事的行动(发言)/attendum n. 补篇 附录



Henrietta: Uvula!

uvula n. 小舌

Joey: Oh, then pass. (Next word: "Joint session", but time's up, Joey acts very disappointed)

joint session n. 上下两议院的联席会议

Donny: O-kay... Henrietta, you didn't get all the points you needed, so that means Gene, you are going to the winners circle to try for ten thousand dollars! (Gene is clapping his hands looking very happy and so is Joey)

And you're gonna be going there with Joey Tribbiani (Both of their smiles fade away instantly)

try for v. 争取

[Scene: Class of '91 reunion. Ross is walking angrily towards Chandler, who is talking to two other guys.]

Ross: (To Chandler) You made out with Missy Goldberg. How could you do that, after you promised me?

(Chandler looks at the other two guys, embarrassed)

Chandler: (to the two guys) Excuse me. (Chandler and Ross move away from them) That didn't make us sound gay at all!

Ross: You broke the pact!

break the pact v. 毁约

Chandler: Ross, that was 16 years ago!

Ross: That doesn't matter! We're talking about the foundation of our friendship.

Chandler: I believe the foundation of our friendship was unfortunate hair. (Ross just stares at him) All right, look, if we're really gonna do this... it's not like you never broke one of the pacts.

unfortunate adj. 不适宜的 不成功的

Ross: I didn't.

Chandler: Oh really?

Ross: No.

Chandler: Oh really!?

Ross: NO!

Chandler: Adrienne Turner!! (A girl behind them turns around)

Adrienne: Yes?

Chandler and Ross: Hey! Hey Adrienne. (They move away from her)

Ross: I **never did anything with** Adrienne Turner.

Chandler: Oh please, and you knew how much I liked her.

Ross: I don't know what... you're talking about.

Chandler: Really?

[Flashback scene: 80's College party.]

Present Chandler's voice: Remember that big party? **Freshman year**? A week before **Christmas vacation**? I do. You had some visitors.

(An 80's Rachel and fat Monica walk into the party room. Both with funny hairdos and clothes)

hairdo <口>(尤指女子)发式 发型

Monica: I can't believe we are at a **real** college party! (Rachel laughs excitedly) I have to **pee so bad**!

Rachel: This is so awesome! College guys are so cute!

Monica: Hey, you've got a boyfriend!

Rachel: I know. But if some guy who looks like Corey Haim wants to kiss me tonight, I'm sooo gonna **let them**! (They spot Chandler)

Corey Ian Haim (born December 23, 1971) is a Canadian actor, known for a 1980s Hollywood career as a teen idol. He starred in a number of films such as Lucas, The Lost Boys, License to Drive and Dream a Little Dream, and in particular, collaborated numerous times with Corey Feldman and the pair were dubbed "the two Coreys". Haim and Feldman currently star in a television show titled The Two Coreys, airing on the A&E Network.



Monica: Look, there's Chandler, you know, that **stupid friend of** Ross' who said I'm fat. You know I've already **lost** 4 pounds!

Rachel: It... You can **so totally tell**.

Monica: I KNOW!

Rachel: Well let's see. Maybe he knows where Ross is. (They walk towards Chandler) Hey, **how's it going** (tries to look **as un-interested in** him **as possible** - checking out her nails) .

Chandler: Aren't you...?

Rachel: Yeah, Rachel. And this (points to Monica) is Ross' sister, Monica. We met at Thanksgiving. (looks around the room as if **searching for** something more interesting to do) .

Chandler: (smiling at Monica) Right. (to Rachel) So how're you doing?

Rachel: Bitchin'

bitchin' <俚>similar to "awesome" or "bad ass"

Chandler: Hi Monica.

Monica: Hi Chandler. It's really nice to see you (rolls her eyes) NOT. (she and Rachel giggle a little and Chandler looks unimpressed)

unimpressed adj. 没留下深刻印象的

Chandler: O-kay. **I'll see if** I can find Ross. (Goes off to find Ross.)

Monica: Oh my God Rach. Bean bag chairs.

bean bag chair



Rachel: Oh.

Monica: Do NOT let me sit in one of those. We'll be here for days.

(Cut to Chandler. He's walking around looking for Ross. He sees him kissing a girl next to a vending machine)

vending machine n. 自动贩卖机

Ross: Listen Adrienne, you can't tell Chandler about this.

Adrienne: Oh believe me, Ross, I won't be telling anybody about this.

Ross: Cool! (They start kissing again and Chandler looks shocked)

[Scene: We cut back to the present. The reunion where Chandler and Ross are talking.]

Ross: I didn't know you knew about that.

Chandler: Well, I did and it hurt. (they walk towards the bar) That's when I wrote the song: "Betrayal In The Common Room".

common room n. 公共休息室

Ross: (looks disappointed in himself) Man... I... I'm sorry.

Chandler: Look (hands him a drink) it was a long time ago.

Ross: So, eh. I made out with Adrienne and you made out with Missy. Well I guess we're even.

Chandler: (smiling a little nervously) Hmm mmmhm..

Ross: We are even, right?

Chandler: (sighs) Just one more thing. I was so pissed at you that night that I wanted to get back at you. So I thought, who does Ross like more than anybody?

get back at <俚>实行报复

Ross: (thinks about it for a few seconds) What did you do to my mom?

Chandler: Not her!

[Flashback scene: We cut back to the 80's party. Rachel and Monica are "dancing".]

Rachel: I am sooo drunk.

Monica: That's weird. I've had the same number of beers as you and I don't feel anything at all. (Chandler approaches)

Chandler: Soo... you girls having fun?

Monica: For your information, ass munch, I've lost four pounds. Maybe even five with all the dancing. (A guy enters holding a pizza box)

ass much<俚>means you are a fucking idiot, indicates you like to eat ass/munch vt. 咯吱地咀嚼 津津有味地嚼 [eg: munch an apple]

Pizza guy: SOMEBODY ORDER A PIZZA?

Monica: Oh THAT'S ME! (she runs to the pizza guy)

Rachel: (finishing the last of her drink) I am soo not going to do good on my SATs tomorrow.

Chandler: Well maybe if you go to school here next year we can totally hang out.

Rachel: (sarcastic) Oh yeah. There is a plan! Why don't I just start taking my smart pills now?

smart pill n. 聪明药丸

Chandler: Well, maybe you can get in on a beauty scholarship.

Rachel: (blushing) Oh, what a line. (walks towards the drinks table with her back towards Chandler and whispers "Oh my God!")

what a line 真会说话

Chandler: So where are you applying to?

Rachel: Oh well, You know, I think it's kinda really important that I go somewhere where there's sun, so I'm sort of... (Chandler leans in and kisses her) (She pulls away) Hey!

pull away v. 脱身

Chandler: I'm in college and I'm in a band.

Rachel: (She considers it for a second) Yeah okay. (She puts her hands around his neck and they start kissing again)

[Scene: Monica's apartment. The stripper is sitting at the kitchen table.

Monica, Rachel and Phoebe are standing around him]

Roy: What's the matter? You never saw a 50 year old stripper cry before?

Phoebe: You know, it's fine. We'll pay you.

Roy: No, no, you're right. Who am I kidding? I should have hung up that breakaway jockstrap years ago. What am I gonna do? I mean, this has been my life for thirty two years. Taking my clothes off in front of people is all I know.

hang up v. 把...挂起来/breakaway n. 分离/jockstrap n. (男运动员等用的) 下体弹力护身

jockstrap



Rachel: No, wait. No **there's gotta be** something else that you can do. I mean, what skills do you have?

Roy: I don't know... I can make my pecs dance... I can pick up a dollar bill with my **butt cheeks**... I can go to that special place inside me **where I feel no shame**.

pecs <口>(健美运动员等的)胸大肌/a dollar bill n. 一元钞票



Rachel: So maybe something in an office.

Phoebe: Or you could **teach stripping**. You know, **share your gift, pass the torch**.

Roy: You know, actually that's not a bad idea. I can do it out of my apartment. I don't think my mom would mind.

Phoebe: **There you go**. Okay, do you think you're gonna be okay?

Roy: Yeah, yeah, yeah... This is so weird. I mean, you never know when it's gonna be your **last dance**. And I didn't even **get a chance to finish it**.

Phoebe: (after a pause) Finish it!

Roy: What?

Phoebe: Your last dance. Do it for us.

Roy: Really?

Rachel: (to Phoebe) Really?

Phoebe: Yeah, yeah. He **deserves to do** the thing he loves **one last time**.

Roy: Okay, all right... Get ready ladies!

(they sit down and Roy plays "You Make Me Feel" by Sylvester on his boom box, and starts... **With his back towards** the girls, he starts waving his hands, then **backs towards** the girls slapping his butt, then **swings it around**, and makes thrusting pelvic movements in front of Phoebe. He dances around the tables **in between** all the girls, and **gets back into** the kitchen part of the room. He then tears off one of his sleeves and **throws it towards** Monica and Rachel, who **fight over who gets it**. He then tears off his other sleeve and moves it back and forth between his legs, getting closer to Phoebe.)

boom box n. 发很大声响的匣子 箱子



Phoebe: Oh this is so hot!

(Roy then sits on Phoebe's lap, looking exhausted)

Phoebe: Oh no, no, no, don't stop!

Roy: (out of breath) Have to...

[Scene: The game show studio. Joey and Gene are sitting in the winner circle.]

Donny: Well, welcome to the Winner Circle. Joey and Gene, you guys ready?

Joey: (nervously) Yeah...

Gene: (irritable) Sure. (Joey gets even more nervous)

irritable adj. 烦躁的 [eg: The baby is teething and has been irritable for several days]

Donny: Okay. Give me sixty seconds on the clock please... Ready, GO! (runs off)

(the screen says "6 to win" and "types of trees")

Gene: Oak, maple, elm, birch...

oak n. 橡树/elm n. 榆树/birch n. 桦树

Joey: I-I-I don't know. Types of trees?

(Joey hears the bell which means his answer is correct and is surprised.

The screen now says "5 to win" and "Spanish words")

Gene: Uhm... Buenos días, enchilada, por favor...

Joey: (sympathetic) Oh, I'm so sorry. I don't know any Spanish words.

(There's the next bell, and the correct answer. The screen changes to "4 to win" and "things that burn". Gene now realizes that he got two correct answers and gets up in his seat.)

Gene: A match, a candle...

Joey: Things that go "tssst" when you put them out.

Gene: A torch, a bonfire... (Joey seems lost) uhm, your pee...

Joey: Things that burn.

(and another bell for the correct answer. "3 to win" and "What a dog might say")

Gene: "I'd like to go for a walk", uhm "scratch my belly".

Joey: Dude, dude! I think you're losing it.

Gene: Uhm, "I have fur", "I like to bark".

Joey: Oh, oh, oh... What a dog says.

(the bell sounds again, "2 to win" and "pizza toppings")

Gene: Pepperoni...

pepperoni n. 意大利辣味香肠



Joey: (instantly) Pizza toppings, next!

(there's 10 seconds left, "1 to win" and "Supermodels")

Gene: Cindy Crawford, Christie Brinkley, Heidi Klum, Claudia Schiffer...

Cynthia Ann Crawford (born February 20, 1966, in Dekalb, Illinois) is an American supermodel, MTV television personality, celebrity endorser, cover girl, and actress.



Christie Brinkley (born February 2, 1954) is an American supermodel. Brinkley has been married 4 times. Her first three marriages were to artist Jean-François Allaux (1973 - 1981), musician Billy Joel (1985 - 1994) and developer Richard Taubman (1994 - 1995). Her fourth husband is Peter Cook, an architect, whom she married in 1996. Brinkley filed for divorce from Cook in the summer of 2006.



Heidi Klum (born June 1, 1973) is a German supermodel, actress, TV presenter, fashion designer, television producer and singer from Bergisch Gladbach, North Rhine-Westphalia, Germany. She is best known as the hostess of Project Runway and for her modeling work with Victoria's Secret.



Claudia Schiffer (born August 25, 1970) is a German supermodel and actress, who reached the height of her popularity during the 1990s. Schiffer is one of the world's most successful supermodels, appearing on over 500 magazine covers and is thought to be one of the wealthiest German women of her time, with Forbes[n. <<财富(福布斯)>>杂志] estimating Schiffer to be worth £38 million in 2002.



Joey: Oh, oh, oh... (5 seconds left)

Gene: Christie Turlington, Kate Moss...

Christy Nicole Turlington (born January 2, 1969 in Walnut Creek, California) is an American supermodel best known for representing(v. 代言) Calvin Klein fragrances(n. 香水) since 1987. She grew up in Danville, California, with a British commercial pilot father and Salvadoran flight attendant mother of British descent, whose name is Maria Elena Parker. She has also worked on various campaigns for Maybelline Cosmetic and Giorgio Armani, has appeared in several films about the fashion industry and was a co-founder of the now defunct(adj. 已经不存在的) Fashion Café.



Katherine Ann Moss (born January 16, 1974), known as Kate Moss, is an iconic British supermodel and fashion designer. She is known for her waifish figure and many advertising campaigns and is also notorious for her high-profile relationships and party lifestyle. She has appeared on over 300 magazine covers. She was discovered at the age of 14 by Sarah Doukas (the founder of Storm Model Management) in 1988, at JFK Airport in New York City, after a vacation in the Bahamas(n. 巴哈马群岛). Moss's career began when Corinne Day shot black and white photographs of her for British magazine The Face when she was 15, in a photo shoot titled "The Third Summer of Love". Moss then went on to become the

anti-supermodel of the 1990s in contrast to the supermodels at the time, such as Cindy Crawford, Claudia Schiffer, and Naomi Campbell, who were known for their curvaceous (adj. 曲线美的) and tall figures through out the 90's. Moss was voted 8th in Celebrity Sleuths (n. 警犬) 25 Sexiest Women of 2004, 8th in Maxims 50 Sexiest Women of 1999 and 22nd in FHM 100 Sexiest Women of 1995. Mens magazine Arena named her as their Sexiest Woman in their 150th issue. In March 2007, Moss won the Sexiest Woman NME Award. She made her first appearance in the British women's Sunday Times Rich List in 2007, where she was estimated to be worth £45 million. She ranked as the 99th richest woman in Britain. In July 2007, earning an estimated total of \$9 million in the past 12 months, Forbes magazine named her second on the list of the World's 15 top-earning supermodels.



Joey: Girls Chandler **could never get?**

Gene: (irritated) Supermodels!

irritated adj. 恼怒的

Joey: Where? (looking around)

[Scene: Chandler and Monica's apartment. Monica's there and Ross and Chandler walk in.]

Ross: Hey, where's Rachel?

Monica: She and Phoebe **took** the stripper **to the hospital**.

Ross: Did you know Chandler kissed Rachel?

Monica: What? When was this?

Ross: 1987. The weekend you guys **visited me at school**.

Monica: Oh my God! **That's wild!**

Chandler: Yeah, but it was like **a million years ago**, so it doesn't matter.

Ross: Well, **it matters to me**.

Chandler: Why?

Ross: Because... the night you kissed Rachel was the night I kissed Rachel
for the very first time.

Chandler: You kissed her that night too?

Monica: Two guys in one night? Wow, I thought she became a slut after she
got her nose fixed.

Chandler: Seriously, where did this happen?

Ross: Okay, after you told me she was passed out in our room, I went in there to make sure she was all right. She was lying on my bed, all buried in peoples' coats. Well, I went to kiss her on the forehead, you know. But it was so dark, I accidentally got her lips. I started to pull away, but then I felt her start to kiss me back. It was only for a second, but... it was amazing. And now, now I find out that you kissed her first.

Chandler: Oh wait... What bed did you say she was on?

Ross: Mine.

Chandler: I'm pretty sure I put her on my bed.

Ross: No, she was definitely on my bed.

Chandler: Why would I kiss a girl, and then put her on your bed?

Ross: Well, then who was on my bed?

Monica: (screeching) OH! Oh, oh! (holding her hand in front of her mouth)

screech v. 发出尖锐刺耳的声音

Ross: (realizing) NO! No, no!

Monica: YES! (Chandler gets an "oh no!" look on his face)

Ross: You were under the pile of coats?

Monica: I was the pile of coats!

Ross: OH MY GOD!

Monica: You were my Midnight Mystery Kisser?

Ross: You were my first kiss with Rachel?

Monica: You were my first kiss ever?

Chandler: What did I marry into?

CLOSING CREDITS

[Scene: Back at the party in 1987. People are dancing to "Disco Inferno" by The Trammps.]

inferno n. <意>地狱/"Disco Inferno" is a single by The Trammps from the album of the same name. It was also notably covered by Cyndi Lauper on the A Night at the Roxbury soundtrack, the Players Association, and also by Tina Turner in 1993 on the What's Love Got To Do With It? soundtrack album/The Trammps, based in Philadelphia, were one of the first disco bands. Their first major success was with 1972's Zing! Went the Strings of My Heart. The first disco track they released was Love Epidemic in 1973. They are most remembered for their hit single "Disco Inferno" (1977), which was included on the Saturday Night Fever soundtrack later that year and achieved the Number 11 position on the Billboard Hot 100 chart in May 1978. Other major hits included Hold Back the Night (1975) and That's Where the Happy People Go (1976). In late 1977, the Trammps released the song "The Night the Lights Went Out" to commemorate the electrical blackout that affected New York on 13 July 1977 (see New York City Blackout of 1977). In 2000, group member Jerry Mills Collins, was convicted of beating his wife with a handgun on Valentine's Day when he suspected her of infidelity. Collins was found guilty and sentenced to 12-35 years in prison. On September 19, 2005 the groups signature record "Disco Inferno" was inducted into the Dance Music Hall of Fame at a ceremony held in New York.



(Monica is dancing. At first she **seems insecure** and moves slowly, but then gets into the groove and **swings her hips from side to side** while holding her hands up. She then eats **the last piece of** pizza she was holding and again moves her hips from side to side, pushing her hands in the air **in**

beat with the music. Her moves get more wildly while she's snapping her fingers. She loses balance and falls back onto a pink bean bag.)

groove n. 最佳状态/lose balance v. 失去平衡

Monica: Oh, crap!

THE END